

Đối với người có tên ở mục 2 :

Tòa đã cấp các lệnh tạm thời được đánh dấu là được cấp dưới đây. Nếu quý vị không tuân các lệnh này, quý vị có thể bị bắt và truy tố phạm pháp. Quý vị có thể bị tù đến tối đa một năm, phạt tiền đến \$1,000, hoặc cả hai.

5 Những Lệnh về Hành Vi Cá Nhân

Không Xin Bác Đơn Cho Đến Ngày Xử Được Cấp Như Sau:

a. Quý vị **không** được làm những việc sau đây đối với người có tên ở mục ①

và đối với những người được bảo vệ có tên ở mục ③:

- (1) Sách nhiễu, hăm dọa, quấy nhiễu, hành hung, đánh đập, theo dõi, đe dọa, hành hung (tình dục hoặc cách khác), đánh, hành hạ, phá hủy tài sản cá nhân của, hoặc quấy rối người đó.
- (2) Liên lạc với người đó, dù trực tiếp hay gián tiếp, theo **bất cứ** cách nào, gồm cả nhưng không phải chỉ giới hạn vào, việc đích thân liên lạc, bằng điện thoại, bằng văn bản, bằng thư công cộng hoặc tư, bằng cách nhắn tin văn bản, bằng fax, hoặc bằng phương tiện điện tử nào khác.
- (3) Có bất cứ hành động gì để lấy địa chỉ hoặc địa điểm của người đó. Nếu mục (3) này không được đánh dấu, tòa đã thấy có lý do chính đáng để không cấp lệnh này.
- (4) Hành vi khác (*ghi rõ*):
 Các lệnh khác về hành vi cá nhân được đính kèm vào cuối Lệnh này trong Phụ Đính 5a(4).

b. Được phép liên lạc hòa hoãn bằng văn bản qua một luật sư hoặc nhân viên tổng đạt văn kiện hoặc một người khác để tổng đạt giấy tờ pháp lý liên quan đến một vụ tòa và không vi phạm lệnh này. Tuy nhiên quý vị có thể nhờ tổng đạt giấy tờ của mình bằng thư cho người có tên ở mục ①.

6 Lệnh Bất Tránh Xa

Không Xin Bác Đơn Cho Đến Ngày Xử Được Cấp Như Sau:

a. Quý vị phải tránh xa ít nhất là _____ thước Anh đối với (*đánh dấu vào tất cả những ô thích ứng*):

- | | |
|--|---|
| (1) <input type="checkbox"/> Người có tên ở mục ① | (7) <input type="checkbox"/> Nơi giữ trẻ của các con của người có tên ở mục ① |
| (2) <input type="checkbox"/> Mỗi người có tên ở mục ③ | (8) <input type="checkbox"/> Xe của người có tên ở mục ① |
| (3) <input type="checkbox"/> Nhà của người có tên ở mục ① | (9) <input type="checkbox"/> Loại Khác (<i>ghi rõ</i>): |
| (4) <input type="checkbox"/> Việc làm hoặc nơi làm việc của người có tên ở mục ① | _____ |
| (5) <input type="checkbox"/> Trường của người có tên ở mục ① | _____ |
| (6) <input type="checkbox"/> Trường của các con của người có tên ở mục ① | _____ |

b. Lệnh tránh xa này không ngăn cản quý vị đi đi về về từ nhà hoặc nơi làm việc của mình.

7 Không Được Có Súng Ngắn hoặc Các Loại Súng Khác và Đạn Dược

a. Quý vị không được sở hữu, cất giữ, có, mua hoặc tìm cách mua, nhận hoặc tìm cách nhận, hoặc có bất cứ hành động nào khác để có súng, các loại súng khác, hoặc đạn.

b. Quý vị phải:

- (1) Bán hoặc gửi cho nhà buôn súng có môn bài để cất giữ, hoặc nộp cho cơ quan công lực, bất cứ súng dài hoặc súng nào khác họ đang giữ trong tay hoặc kiểm soát. Phải làm việc này trong vòng 24 giờ sau khi được tổng đạt lệnh này.

Đây là Lệnh Tòa.

Lệnh Tạm Cấm (CLETS-TCH)
(Ngăn Ngừa Sách Nhiễu Dân Sự)

CH-110 V, (Vietnamese)
Trang 2 trên 6 →

(2) Nộp một biên nhận cho tòa trong vòng 48 giờ sau khi nhận được Lệnh này để chứng minh là súng dài hoặc súng nào khác của quý vị đã được giao nộp, bán, hoặc cất. (*Quý vị có thể dùng Mẫu CH-800, Proof of Firearms Turned In, Sold, or Stored (Bảng Chứng Nộp, Bán, hoặc Cất Súng), làm biên nhận.*)

c. Tòa đã được tin cho biết quý vị sở hữu hoặc cất giữ súng.

8 Nuôi và Bảo Vệ Thú Vật

Không Xin Bác Đơn Cho Đến Ngày Xử Được Cấp Như Sau (*ghi rõ*):

a. Người có tên ở mục ① được giao độc quyền nuôi, chăm sóc, và kiểm soát những thú liệt kê dưới đây, mà do họ làm chủ, nuôi, thuê, giữ, hoặc đang chứa, hoặc đang sống trong nhà họ.
(*Cho biết những thú nào, chẳng hạn như theo loại, giống, tên, màu, phái tính.*)

b. Rằng người có tên ở mục ② phải tránh xa ít nhất là ___ thước Anh đối với, và không được lấy, bán, chuyển nhượng, thế chấp, giấu, cưỡng bức, tấn công, đánh, đe dọa, hãm hại, hoặc nếu không thì vất bỏ, những thú được liệt kê ở trên.

9 Các Lệnh Khác

Không Xin Bác Đơn Cho Đến Ngày Xử Được Cấp Như Sau (*ghi rõ*):

Các lệnh khác được kèm theo cuối Lệnh này trong Phụ Đính 9.

Đối với người có tên ở mục ① :

10 Bắt Buộc Ghi Lệnh Vào CARPOS Qua CLETS

Lệnh này phải được ghi vào Hệ Thống Lệnh Cấm và Bảo Vệ California (California Restraining and Protective Order System (CARPOS)) qua Hệ Thống Viễn Thông Thi Hành Luật California (California Law Enforcement Telecommunications System (CLETS)). (*Đánh dấu vào một*):

- a. Lục sự sẽ ghi Lệnh này và mẫu bằng chứng tổng đạt vào CARPOS.
- b. Lục sự sẽ chuyển Lệnh này và mẫu bằng chứng tổng đạt đến một cơ quan công lực để ghi vào CARPOS.
- c. Vào cuối ngày làm việc trong ngày cấp Lệnh này, người có tên ở mục ① hoặc luật sư của người đó phải giao một bản sao Lệnh này và mẫu bằng chứng tổng đạt lệnh đó cho cơ quan công lực có tên dưới đây để ghi vào CARPOS:

Tên Cơ Quan Công Lực

Địa Chỉ (*Thành Phố, Tiểu Bang, Số Zip*)

Các cơ quan công lực khác được liệt kê thêm ở cuối Lệnh này trong Phụ Đính 10.

Đây là Lệnh Tòa.

Lệnh Tạm Cấm (CLETS-TCH)
(Ngăn Ngừa Sách Nhiều Dân Sự)

CH-110 V, (Vietnamese)
Trang 3 trên 6 →

11 Không Có Lệ Phí để Tổng Đạt (Thông Báo) cho Người Bị Cấm **Cấp Lệnh** **Không Cấp Lệnh**

Cảnh sát hoặc cảnh sát liên bang sẽ tổng đạt Lệnh này miễn phí vì:

- a. Lệnh này được dựa trên trường hợp bạo hành bất hợp pháp, mối đe dọa bạo hành khả tín, hoặc theo dõi.
 b. Người có tên ở mục ① có quyền được miễn lệ phí.

12 Số trang đính kèm vào Lệnh này, nếu có: _____

Ngày: _____

Viên Chức Tư Pháp

Cảnh Cáo và Thông Báo cho Người Bị Cấm Có Tên ở mục ②**Quý Vị Không Được Có Súng hoặc Đạn Được**

Quý vị không được sở hữu, có, cất giữ, mua hoặc tìm cách mua, nhận hoặc tìm cách nhận, hoặc tìm cách nào khác để có súng, các loại súng khác, hoặc đạn được trong thời gian Lệnh này có hiệu lực. Nếu làm thế, quý vị có thể bị phạt tù và phạt tiền \$1,000. Quý vị phải bán hoặc gửi cho nhà buôn súng có môn bài để cất giữ, hoặc nộp cho cơ quan công lực, bất cứ súng dài hoặc súng nào khác quý vị đang giữ trong tay hoặc kiểm soát như được nêu trong mục ⑦ ở trên. Tòa sẽ yêu cầu quý vị xuất trình bằng chứng là đã thi hành.

Thông Báo Về Việc Không Ra Tòa và Tổng Đạt Lệnh

Nếu quý vị đã được người khác đích thân tổng đạt Lệnh Tạm Cấm này và Mẫu CH-109, *Notice of Court Hearing (Thông Báo Phiên Tòa)*, nhưng quý vị không đích thân ra tòa hoặc có luật sư đại diện, và trong phiên xử tòa đã cấp một lệnh cấm giống như Lệnh Tạm Cấm này chỉ khác ngày hết hạn, thì bản sao lệnh cấm đó sẽ được tổng đạt cho quý vị bằng thư đến địa chỉ ghi ở mục ②.

Nếu địa chỉ này không đúng hoặc quý vị muốn phối kiểm là Lệnh Tạm Cấm đã được chuyển thành lệnh cấm trong phiên xử mà không có thay đổi gì quan trọng, hoặc muốn biết thời gian hiệu lực của lệnh này, hãy liên lạc với lục sự của tòa đó.

Sau Khi Quý Vị Đã Được Tổng Đạt Lệnh Cấm

- Hãy tuân hành tất cả các lệnh tòa.
- Đọc Mẫu CH-120-INFO, *How Can I Respond to a Request for Civil Harassment Restraining Orders? (Tôi Có Thể Trả Lời Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiều Dân Sự Như Thế Nào?)*, để biết cách trả lời Lệnh này.
- Nếu quý vị muốn trả lời, hãy điền Mẫu CH-120, *Response to Request for Civil Harassment Restraining Orders (Bản Trả Lời Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiều Dân Sự)*, và nộp cho lục sự tòa. Quý vị không phải trả bất cứ lệ phí nào để nộp bản trả lời nếu Đơn Xin nói rằng quý vị đã bạo hành hoặc đe dọa bạo hành với hoặc theo dõi người có tên ở mục ①.
- Quý vị phải nhờ người tổng đạt Mẫu CH-120 bằng thư cho người có tên ở mục ① hoặc luật sư của người đó. Quý vị không được tự mình tổng đạt. Người tổng đạt bằng thư phải điền và ký Mẫu CH-250, *Proof of Service of Response by Mail (Bằng Chứng Tổng Đạt Trả Lời bằng Thư)*. Nộp bằng chứng tổng đạt đã điền cho lục sự tòa trước ngày xử hoặc đem theo quý vị đến phiên xử.
- Ngoài bản trả lời ra, quý vị cũng có thể nộp và nhờ tổng đạt các bản tuyên khai, có chữ ký của quý vị và những người khác biết các sự kiện này. Quý vị có thể dùng Mẫu MC-030, *Declaration (Tuyên Khai)*, cho mục đích này. Mẫu này có để tại văn phòng lục sự tòa ghi ở trang 1 của mẫu này hoặc tại www.courts.ca.gov/forms. Nếu quý vị không biết cách soạn bản tuyên khai, quý vị nên nhờ luật sư.

Đây là Lệnh Tòa.

- Bất luận quý vị có nộp bản trả lời hay không, quý vị vẫn nên ra tòa. Nếu quý vị có bất cứ nhân chứng nào, họ cũng phải ra tòa.
- Trong phiên xử, thẩm phán có thể cấp các lệnh cấm đối với quý vị có hiệu lực đến tối đa là năm năm. Hãy cho thẩm phán biết tại sao quý vị không đồng ý về các lệnh đang xin.

Chỉ Dẫn cho Cơ Quan Công Lực

Thi Hành Lệnh Cấm

Lệnh này có thể được thi hành bởi bất cứ cơ quan công lực nào nhận được lệnh này, được xuất trình bản sao lệnh này, hoặc đã phối kiểm lệnh này trên Hệ Thống Lệnh Cấm và Bảo Vệ California (California Restraining and Protective Orders System (CARPOS)). Nếu cơ quan công lực không nhận được bằng chứng tổng đạt cho người bị cấm, cơ quan đó phải cho người bị cấm biết các điều khoản của lệnh này rồi phải thi hành lệnh. Các trường hợp vi phạm lệnh này sẽ bị hình phạt.

Ngày Bắt Đầu và Ngày Chấm Dứt Các Lệnh

Lệnh này *bắt đầu* vào ngày bên cạnh chữ ký của thẩm phán ở trang 4. Lệnh này *chấm dứt* vào ngày hết hạn ở mục ④ ở trang 1.

Phải Bắt Giữ nếu Vi Phạm Lệnh

Nếu cảnh sát có lý do khả dĩ để tin rằng người bị cấm đã được thông báo về lệnh này và đã bất tuân lệnh, cảnh sát phải bắt giữ người bị cấm. (Bộ Hình Luật, §§ 836(c)(1), 13701(b).) Vi phạm lệnh này có thể là vi phạm Bộ Hình Luật đoạn 166 hoặc 273.6. Các cơ quan nên ghi các trường hợp vi phạm vào CARPOS.

Thông Báo/Bằng Chứng Tổng Đạt

Cơ quan công lực trước hết phải xác định người bị cấm đã được thông báo về lệnh này hay chưa. Người bị cấm được xem là đã “được tổng đạt” (giao thông báo) nếu (Bộ Hình Luật, § 836(c)(2)):

- Cảnh sát nhìn thấy bản sao của Bằng Chứng Tổng Đạt hoặc xác định là Bằng Chứng Tổng Đạt có lưu trong hồ sơ; hoặc
- Người bị cấm đã được cảnh sát thông báo về lệnh này.

Cảnh sát có thể lấy chi tiết về nội dung lệnh này và bằng chứng tổng đạt từ trong CARPOS. Nếu không thể phối kiểm bằng chứng tổng đạt cho người bị cấm, cơ quan công lực phải thông báo cho người bị cấm về các điều khoản của lệnh này rồi thi hành lệnh.

Nếu Người Được Bảo Vệ Liên Lạc Với Người Bị Cấm

Dù cho người được bảo vệ mời hoặc ưng thuận liên lạc với người bị cấm, lệnh này vẫn có hiệu lực và phải được thi hành. Người được bảo vệ không thể bị bắt vì mời hoặc ưng thuận liên lạc với người bị cấm. Lệnh này chỉ có thể được một lệnh khác của tòa thay đổi. (Bộ Hình Luật, § 13710(b).)

Đây là Lệnh Tòa.

Những Lệnh Mâu Thuẫn Nhau—Ưu Tiên Thi Hành

Nếu có nhiều hơn một lệnh cấm đã được tòa cấp, những lệnh này phải được thi hành theo ưu tiên như sau (xem Bộ Hình Luật, § 136.2; Bộ Luật Gia Đình, §§ 6383(h)(2), 6405(b)):

1. *EPO*: Nếu một trong những lệnh này là *Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp* (mẫu EPO-001) và cấm nhiều hơn những lệnh cấm hoặc bảo vệ khác, lệnh này có ưu tiên thi hành hơn tất cả những lệnh khác.
2. *Lệnh Cấm Liên Lạc*: Nếu không có EPO, một lệnh cấm liên lạc kèm theo lệnh cấm hoặc bảo vệ sẽ có ưu tiên hơn bất cứ lệnh cấm hoặc bảo vệ nào khác.
3. *Lệnh Hình Sự*: Nếu không có lệnh nào có kèm theo một lệnh cấm liên lạc, một lệnh bảo vệ về bạo hành trong nhà được cấp trong một vụ hình sự sẽ có ưu tiên thi hành hơn bất cứ lệnh mâu thuẫn nào của tòa hộ sự. Bất cứ điều khoản nào không mâu thuẫn của lệnh cấm hộ sự vẫn có hiệu lực và có thể được thi hành.
4. *Lệnh Gia Đình, Thiếu Niên, hoặc Hộ Sự*: Nếu đã cấp nhiều hơn một lệnh cấm hoặc bảo vệ gia đình, thiếu niên, hoặc hộ sự khác, thì lệnh được cấp sau cùng phải được thi hành.

(Lục sự sẽ điền phần này).

—Chứng Nhận của Lục Sự—

Chứng Nhận của Lục Sự
[dấu triện]

Tôi chứng nhận rằng *Lệnh Tạm Cấm* này là bản sao đúng với bản gốc trong hồ sơ của tòa.

Ngày: _____ Lục Sự, do _____, Phụ Tá

Đây là Lệnh Tòa.